



Oznámení č.	Obsah	Strana
II Sdělení		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Evropská komise</b>		
2010/C 265/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 265/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group) <sup>(1)</sup> .....	3
IV Informace		
INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Evropská komise</b>		
2010/C 265/03	Směnné kurzy vůči euru .....	4
2010/C 265/04	Oznámení Komise o aktuální úrokové sazbě pro navrácení státní podpory a o referenční a diskontní sazbě pro 27 členských států použitelné od 1. října 2010 (Zveřejněno v souladu s článkem 10 nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ze dne 21. dubna 2004 (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1)) .....	5

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

**Kontrolní úřad ESVO**

2010/C 265/05	Opatření, které nepředstavuje státní podporu ve smyslu článku 61 Dohody o EHP.....	6
2010/C 265/06	Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách)) .....	7
2010/C 265/07	Opatření, které nepředstavuje státní podporu ve smyslu článku 61 Dohody o EHP .....	8

## V Oznámení

## SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

**Evropská komise**

2010/C 265/08	Oznámení o otevřených výběrových řízeních .....	9
---------------	---	---

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

**Evropská komise**

2010/C 265/09	Oznámení o zahájení antidumpingového řízení týkajícího se dovozu některých bezešvých trubek a dutých profilů z nerezavějící oceli pocházejících z Čínské lidové republiky .....	10
---------------	---	----

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Evropská komise**

2010/C 265/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/ Subsidiaries of United Utilities Group) <sup>(1)</sup> .....	17
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

## Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 265/01)

Datum přijetí rozhodnutí	20.7.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 197/10
Členský stát	Rakousko
Region	Unterkärnten
Název (a/nebo jméno příjemce)	Individual Aid for the Remediation of the Contaminated Site in Unterkärnten (AT)
Právní základ	Umweltförderungsgesetz, BGBl. Nr. 185/1993, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 74/2008 Altlastensanierungsgesetz, BGBl. Nr. 299/1989, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 40/2008 Förderungsrichtlinien 2002 für die Altlastensanierung oder -sicherung Förderungsrichtlinien 2008 für die Altlastensanierung oder -sicherung
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 29 mil. EUR
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	1.1.2010–31.12.2021
Hospodářská odvětví	Chemický a farmaceutický průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenbastei 5 1010 Wien ÖSTERREICH
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	27.8.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 337/10
Členský stát	Itálie
Region	Piemonte
Název (a/nebo jméno příjemce)	Incentivazione alla razionalizzazione dei consumi energetici e alla produzione/utilizzo di energia da fonti rinnovabili nel patrimonio immobiliare delle istituzioni pubbliche. Intervento Smat SpA
Právní základ	Deliberazione della Giunta regionale 1° marzo 2010 n. 22-13416
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 0,6 mil. EUR
Míra podpory	60 %
Délka trvání programu	—
Hospodářská odvětví	Zásobování elektřinou, vodou a plynem
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

**Bez námitek k navrhovanému spojení**  
**(Případ COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group)**

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 265/02)

Dne 24. srpna 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námítky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
  - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5886. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

29. září 2010

(2010/C 265/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3611	AUD australský dolar	1,3999
JPY japonský jen	113,85	CAD kanadský dolar	1,3978
DKK dánská koruna	7,4517	HKD hongkongský dolar	10,5607
GBP britská libra	0,86180	NZD novozélandský dolar	1,8388
SEK švédská koruna	9,1545	SGD singapurský dolar	1,7914
CHF švýcarský frank	1,3295	KRW jihokorejský won	1 551,99
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,4699
NOK norská koruna	7,9670	CNY čínský juan	9,1014
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,2965
CZK česká koruna	24,570	IDR indonéska rupie	12 151,22
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	4,1990
HUF maďarský forint	276,15	PHP filipínské peso	59,752
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	41,3725
LVL lotyšský latas	0,7092	THB thajský baht	41,459
PLN polský zlotý	3,9743	BRL brazilský real	2,3247
RON rumunský lei	4,2750	MXN mexické peso	16,9450
TRY turecká lira	1,9817	INR indická rupie	61,1500

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Oznámení Komise o aktuální úrokové sazbě pro navrácení státní podpory a o referenční a diskontní sazbě pro 27 členských států použitelné od 1. října 2010**

(Zveřejněno v souladu s článkem 10 nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ze dne 21. dubna 2004 (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1))

(2010/C 265/04)

Základní sazby jsou vypočteny v souladu se sdělením Komise o revizi metody stanovování referenčních a diskontních sazeb (Úř. věst. C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti na použití referenční sazby se musí připočítat příslušné marže tak, jak je uvedeno v tomto sdělení. Pro diskontní sazbu to znamená, že je nutné připočítat marži ve výši 100 základních bodů. Nařízení Komise (ES) č. 271/2008 ze dne 30. ledna 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 794/2004, předpokládá, že nebude-li zvláštním rozhodnutím stanoveno jinak, sazba pro navrácení státní podpory bude rovněž vypočtena připočtením 100 základních bodů k základní sazbě.

Upravené sazby jsou vyznačeny tučně.

Předchozí sazby byly zveřejněny v Úř. věst. C 220, 14.8.2010, s. 4.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.10.2010	...	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	<b>1,38</b>	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	<b>4,15</b>	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	<b>1,18</b>	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	<b>2,27</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>2,85</b>	1,24	<b>3,99</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	<b>1,35</b>
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>3,45</b>	1,24	<b>4,72</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	<b>2,03</b>	1,24	1,88	<b>2,77</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>4,46</b>	1,24	<b>6,47</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	<b>7,82</b>	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>3,47</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	<b>5,97</b>	1,24	1,24	<b>5,90</b>	1,24	<b>8,97</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>4,73</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	<b>11,76</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,92</b>	<b>1,24</b>	<b>2,39</b>	<b>1,24</b>	<b>1,88</b>	<b>6,94</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>7,03</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>8,70</b>	<b>1,24</b>	<b>15,11</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,49</b>	<b>1,24</b>	<b>9,92</b>	<b>1,02</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,16</b>

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

## KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

**Opatření, které nepředstavuje státní podporu ve smyslu článku 61 Dohody o EHP**

(2010/C 265/05)

Kontrolní úřad ESVO nevznáší námitky proti tomuto opatření státní podpory:

<b>Datum přijetí rozhodnutí:</b>	24. února 2010
<b>Věc č.:</b>	67099
<b>Stát ESVO:</b>	Norsko
<b>Název (a/nebo jméno příjemce):</b>	Podpora vzdělávání poskytnutá ze strany Innovation Norway rumunským společnostem SC Promex SA a SC 24 Januarie SA
<b>Právní základ:</b>	Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Norským královstvím o programu spolupráce pro hospodářský růst a udržitelný rozvoj v Rumunsku ze dne 25. července 2007
<b>Název opatření:</b>	Podpora vzdělávání
<b>Forma podpory:</b>	Grant
<b>Rozpočet:</b>	247,051 EUR
<b>Intenzita podpory:</b>	24 %
<b>Doba trvání:</b>	do 30. dubna 2011
<b>Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:</b>	Innovation Norway Akersgata 13 PO Box 448 0104 Oslo NORWAY

Závazné jazykové znění rozhodnutí bez důvěrných údajů lze najít na internetových stránkách Kontrolního úřadu ESVO:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---



**Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách))**

(2010/C 265/06)

## ČÁST I

Pomoc č.	GBER 18/2009/TRA	
Stát ESVO	Norsko	
Poskytovatel podpory	Název	Ministerstvo zemědělství a potravin
	Adresa	Postboks 8007 Dep. 0030 Oslo NORWAY
	Internetová stránka	<a href="http://www.regjeringen.no/">http://www.regjeringen.no/</a>
Název opatření podpory	Opatření týkající se lesů, energie a změny klimatu	
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Státní rozpočet: St. Prp. 1 (2008–2009) St. Prp. 37 (2008–2009)	
Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory	<a href="http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Bioenergiprogrammet/">http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Bioenergiprogrammet/</a>	
Druh opatření	Režim podpory	X
Doba trvání	Režim podpory	od 1.5.2009 do 1.1.2014
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	X
Kategorie příjemce	Malé a střední podniky	X
	Velké podniky	X
Rozpočet	Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu	2 miliony NOK
Nástroj podpory (článek 5)	Příspěvek	X

## ČÁST II

Obecné cíle (seznam)	Cíle (seznam)	Maximální intenzita podpory v % nebo maximální výše podpory v NOK
Podpora na vzdělávání (články 38–39)	Specifické vzdělávání (čl. 38 odst. 1)	25 %
	Obecné vzdělávání (čl. 38 odst. 2)	60 %

**Opatření, které nepředstavuje státní podporu ve smyslu článku 61 Dohody o EHP**

(2010/C 265/07)

Kontrolní úřad ESVO nevznáší námitky proti tomuto opatření státní podpory:

<b>Datum přijetí rozhodnutí:</b>	10. března 2010
<b>Věc č.:</b>	67806
<b>Rozhodnutí č.:</b>	75/10/KOL
<b>Stát ESVO:</b>	Norsko
<b>Právní základ:</b>	Parlamentní návrh č. 1 (2009–2010)
<b>Cíl:</b>	zvýšení dodávek tepla a energie z obnovitelných zdrojů; příspěví k úsporám energie
<b>Forma podpory:</b>	granty
<b>Rozpočet:</b>	přibližně 2,8 miliardy NOK
<b>Doba trvání:</b>	do konce roku 2010
<b>Hospodářská odvětví:</b>	energetika, elektrická energie
<b>Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:</b>	Enova SF Professor Brochsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

Závazné jazykové znění rozhodnutí bez důvěrných údajů lze najít na internetových stránkách Kontrolního úřadu ESVO:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

## V

(Oznámení)

## SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

## EVROPSKÁ KOMISE

## OZNÁMENÍ O OTEVŘENÝCH VÝBĚROVÝCH ŘÍZENÍCH

(2010/C 265/08)

Evropská komise vyhlašuje tato otevřená výběrová řízení:

- COM/AD/01/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 6) v oblasti chemie, biologie a zdravotnictví
- COM/AD/02/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 7) v oblasti chemie, biologie a zdravotnictví
- COM/AD/03/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 6) v oblasti fyziky
- COM/AD/04/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 7) v oblasti fyziky
- COM/AD/05/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 6) v oblasti konstrukční mechaniky
- COM/AD/06/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 7) v oblasti konstrukční mechaniky
- COM/AD/07/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 6) v oblasti kvantitativní analýzy politiky
- COM/AD/08/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 7) v oblasti kvantitativní analýzy politiky
- COM/AD/09/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 6) v oblasti prostorových věd
- COM/AD/10/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 7) v oblasti prostorových věd
- COM/AD/11/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 6) v oblasti životního prostředí
- COM/AD/12/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 7) v oblasti životního prostředí
- COM/AD/13/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 6) v oblasti energetiky
- COM/AD/14/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 7) v oblasti energetiky
- COM/AD/15/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 6) v oblasti informačních a komunikačních technologií
- COM/AD/16/10 – Vědecko-výzkumní administrátoři (AD 7) v oblasti informačních a komunikačních technologií

Oznámení o výběrových řízeních bylo zveřejněno v Úředním věstníku C 265 A ze dne 30. září 2010.

Další informace naleznete na internetové stránce úřadu EPSO: <http://eu-careers.eu>

---

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Oznámení o zahájení antidumpingového řízení týkajícího se dovozu některých bezešvých trubek a dutých profilů z nerezavějící oceli pocházejících z Čínské lidové republiky**

(2010/C 265/09)

Evropská komise (dále jen „Komise“) obdržela podnět podle článku 5 nařízení Rady (ES) č. 1225/2009 ze dne 30. listopadu 2009 o ochraně před dumpingovým dovozem ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství<sup>(1)</sup> (dále jen „základní nařízení“), ve kterém se uvádí, že dovoz některých bezešvých trubek a trubek z nerezavějící oceli pocházejících z Čínské lidové republiky je dumpingový, a způsobuje proto výrobnímu odvětví Unie podstatnou újmu.

**1. Podnět**

Podnět podal dne 16. srpna 2010 Výbor na obranu odvětví Evropské unie vyrábějícího bezešvé duté profily z nerezavějící oceli (dále jen „žadatel“) jménem výrobců představujících podstatnou část, v tomto případě více než 50 %, celkové výroby některých bezešvých trubek a dutých profilů z nerezavějící oceli v Unii.

**2. Výrobek, který je předmětem šetření**

Výrobky, které jsou předmětem tohoto šetření, jsou některé bezešvé trubky a duté profily z nerezavějící oceli jiné než s připojeným příslušenstvím, vhodné pro vedení plynů nebo kapalin, pro použití v civilních letadlech, v současnosti kódů KN 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 a ex 7304 90 00.

**3. Tvzení o dumpingu<sup>(2)</sup>**

Výrobkem označeným za dumpingový je výrobek, který je předmětem šetření, pocházející z Čínské lidové republiky (dále jen

„dotčená země“), v současnosti kódů KN 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 a ex 7304 90 00. Tyto kódy KN se uvádějí pouze pro informaci.

Jelikož je s ohledem na ustanovení čl. 2 odst. 7 základního nařízení Čínská lidová republika považována za zemi bez tržního hospodářství, stanovil žadatel běžnou hodnotu pro dovoz z Čínské lidové republiky na základě ceny v třetí zemi s tržním hospodářstvím, a to ve Spojených státech amerických. Tvzení o dumpingu vychází ze srovnání takto stanovené běžné hodnoty s vývozními cenami (na úrovni cen ze závodu) výrobku, který je předmětem šetření, při jeho prodeji na vývoz do Unie.

Na základě toho jsou vypočítaná dumpingová rozpětí pro dotčenou zemi vývozu značná.

**4. Tvzení o újmě**

Žadatel poskytl důkazy o tom, že se dovoz výrobku, který je předmětem šetření, z dotčené země celkově zvýšil, a to jak v absolutních hodnotách, tak i co se týče podílu na trhu.

Z přímých důkazů předložených žadatelem vyplývá, že kromě jiných dopadů mají objem a ceny dováženého výrobku, který je předmětem šetření, nepříznivý vliv na množství prodaná výrobním odvětvím Unie, na ceny jím stanovené a na jeho podíl na trhu, což vede k závažným nepříznivým důsledkům pro celkový výkon výrobního odvětví Unie.

**5. Postup**

Poněvadž Komise po konzultaci s poradním výborem zjistila, že podnět byl podán výrobním odvětvím Unie nebo jeho jménem a že existuje dostatek důkazů pro zahájení řízení, zahajuje šetření podle článku 5 základního nařízení.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Dumping je způsob prodeje vyváženého výrobku (dále jen „dotčený výrobek“) za cenu nižší, než je jeho „běžná hodnota“. Za běžnou hodnotu se obvykle považuje srovnatelná cena „obdobného výrobku“ na domácím trhu země vývozu. Výrazem „obdobný výrobek“ se rozumí výrobek, který je ve všech ohledech podobný dotčenému výrobku, nebo, není-li takový výrobek k dispozici, výrobek, jenž se dotčenému výrobku úzce podobá.

Šetřením se stanoví, zda je výrobek, který je předmětem šetření a který pochází z dotčené země, předmětem dumpingu a zda tento dumping působí výrobnímu odvětví Unie újmu. V případě kladné odpovědi se šetření bude zabývat tím, zda je uložení opatření v zájmu Unie.

### 5.1 Postup pro zjištění dumpingu

Vyvázející výrobci výrobku<sup>(3)</sup>, který je předmětem šetření, z dotčené země se vyzývají k účasti na šetření Komise.

#### 5.1.1 Šetření vyvázejících výrobců

##### a) Výběr vzorku

S ohledem na potenciálně velký počet vyvázejících výrobců v Čínské lidové republice zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách může Komise omezit okruh vyvázejících výrobců, kteří budou podrobeni šetření, na přiměřený počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku bude proveden v souladu s článkem 17 základního nařízení.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni vyvázející výrobci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili. Není-li stanoveno jinak, musí tak tyto strany učinit do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, a to tím, že Komisi poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,
- obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, výrobku, který je předmětem šetření, prodaného na vývoz do Unie za období šetření, t. j. od 1. července 2009 do 30. června 2010, jednotlivě pro každý z 27 členských států<sup>(4)</sup> a celkem,
- obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, výrobku, který je předmětem šetření, prodaného na domácím trhu za období šetření, t. j. od 1. července 2009 do 30. června 2010,

<sup>(3)</sup> Vyvázející výrobce je jakákoliv společnost z dotčené země, která vyrábí a vyváží výrobek, který je předmětem šetření, na trh Unie, ať přímo, nebo prostřednictvím třetí strany, včetně jakékoliv z jejich společností ve spojení, jež se podílejí na výrobě, prodeji na domácím trhu nebo vývozu dotčeného výrobku. Nevyrábějící vývozci obvykle nemají právo na individuální celní sazbu.

<sup>(4)</sup> Členskými státy Evropské unie jsou: Belgie, Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Německo, Estonsko, Irsko, Řecko, Španělsko, Francie, Itálie, Kypr, Lotyšsko, Litva, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Nizozemsko, Rakousko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Slovensko, Finsko, Švédsko, Spojené království.

— podrobnosti o činnostech společnosti v celém světě, co se týče výrobku, který je předmětem šetření,

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení<sup>(5)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji (na vývoz a/nebo v rámci domácího trhu) výrobku, který je předmětem šetření,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Vyvázející výrobci by také měli uvést, zda v případě, že nebudou vybráni do vzorku, chtějí obdržet dotazník a jiné formuláře žádosti, aby je mohli vyplnit, a požádat tak o individuální dumpingové rozpětí v souladu s písmenem b) níže.

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s inspekcí ve svých prostorách za účelem ověření svých odpovědí („inspekce na místě“). Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespoupráci při šetření. Zjištění Komise týkající se nespoupráci vyvázejících výrobců vycházejí z dostupných údajů a výsledek může být pro dotčenou stranu méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

S cílem získat informace, které považuje za nezbytné pro výběr vzorku vyvázejících výrobců, se Komise obrátí také na orgány v dotčené zemi a může se též obrátit na jakákoli známá sdružení vyvázejících výrobců.

<sup>(5)</sup> V souladu s článkem 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 o provádění celního kodexu Společenství se za osoby ve spojení považují pouze osoby: a) z nichž jedna je členem vedení nebo správní rady podniku druhé osoby a naopak; b) které jsou právně uznanými obchodními partnery; c) které jsou vůči sobě v zaměstnaneckém poměru; d) z nichž jedna přímo nebo nepřímo drží, kontroluje nebo vlastní nejméně 5 % vydaných akcií nebo podílů s hlasovacími právy obou osob; e) z nichž jedna přímo nebo nepřímo kontroluje druhou; f) jež obě přímo nebo nepřímo kontroluje třetí osoba; g) jež společně přímo nebo nepřímo kontrolují třetí osobu; nebo h) které jsou členy jedné rodiny. Osoby se považují za členy jedné rodiny pouze tehdy, jsou-li k sobě v některém z těchto příbuzenských poměrů: i) manželé, ii) rodiče a děti, iii) sourozenci (i nevlastní), iv) prarodiče a vnuci, v) strýc nebo teta a synovec nebo neteř, vi) tchán nebo tchyně a zeť nebo snacha, vii) švagři a švagrové. (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1). „Osobou“ se v tomto kontextu rozumí jakákoliv fyzická nebo právnická osoba.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli další podstatné informace týkající se výběru vzorku, s výjimkou informací požadovaných výše, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak.

Je-li nutné provést výběr vzorku, mohou být vyvážející výrobci vybráni na základě největšího reprezentativního objemu vývozu do Unie, který může být v době, která je k dispozici, přiměřeně přezkoumán. Komise všem známým vyvážejícím výrobcům, orgánům dotčené země a sdružením vyvážejících výrobců oznámí, případně prostřednictvím orgánů dotčené země, společnosti vybrané do vzorku.

Všichni vyvážející výrobci vybraní do vzorku musí předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku, není-li stanoveno jinak.

Společnosti, které souhlasily se svým případným zařazením do vzorku, ale nebyly do vzorku vybrány, se považují za spolupracující (dále jen „spolupracující vyvážející výrobci nezařazení do vzorku“). Aniž je dotčeno písmeno b) níže, antidumpingové clo, které může být uloženo na dovoz od spolupracujících vyvážejících výrobců nezařazených do vzorku, nebude vyšší než vážené průměrné dumpingové rozpětí, které bylo zjištěno u dovážejících výrobců zařazených do vzorku podle čl. 9 odst. 6 základního nařízení.

#### b) Individuální dumpingové rozpětí pro společnosti nezařazené do vzorku

Spolupracující vyvážející výrobci nezařazení do vzorku mohou podle čl. 17 odst. 3 základního nařízení požádat, aby Komise stanovila jejich individuální dumpingová rozpětí (dále jen „individuální dumpingové rozpětí“). Vyvážející výrobci, kteří chtějí požádat o individuální dumpingové rozpětí, si musí vyžádat dotazník a jiné formuláře žádosti v souladu s písmenem a) výše a vrátit je řádně vyplněné ve lhůtách uvedených níže. Není-li stanoveno jinak, musí být vyplněný dotazník předložen do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku. Je nutno zdůraznit, že aby mohla Komise stanovit individuální dumpingová rozpětí pro tyto vyvážející výrobce v zemi bez tržního hospodářství, musí se prokázat, že splňují kritéria pro přiznání zacházení jako v tržním hospodářství nebo alespoň individuálního zacházení, která jsou stanovena v bodě 5.1.2.2 níže.

Vyvážející výrobci, kteří požadují individuální dumpingové rozpětí, by si však měli být vědomi skutečnosti, že se Komise může přesto rozhodnout nestanovit pro ně individuální

dumpingové rozpětí, pokud je například počet vyvážejících výrobců tak vysoký, že by takové stanovení znamenalo příliš velké zatížení a bránilo by včasnému ukončení šetření.

#### 5.1.2 Postup týkající se vyvážejících výrobců v dotčené zemi bez tržního hospodářství

##### 5.1.2.1 Výběr země s tržním hospodářstvím

S výhradou ustanovení bodu 5.1.2.2 níže se v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. a) základního nařízení v případě dovozu z Čínské lidové republiky určí běžná hodnota na základě ceny nebo početně zjištěné hodnoty ve třetí zemi s tržním hospodářstvím. Za tímto účelem vybere Komise vhodnou třetí zemi s tržním hospodářstvím. Komise prozatímne vybrala Spojené státy americké. Zúčastněné strany se vyzývají, aby se vyjádřily k vhodnosti této volby do 10 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

##### 5.1.2.2 Zacházení s vyvážejícími výrobci v dotčené zemi bez tržního hospodářství

Jednotliví vyvážející výrobci v dotčené zemi, kteří se domnívají, že v jejich případě při výrobě a prodeji výrobku, který je předmětem šetření, převažují podmínky tržního hospodářství, mohou v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. b) základního nařízení předložit za tímto účelem řádně odůvodněnou žádost (dále jen „žádost o zacházení jako v tržním hospodářství“). Zacházení jako v tržním hospodářství bude přiznáno, pokud se při posuzování žádosti o zacházení jako v tržním hospodářství prokáže, že jsou splněna kritéria stanovená v čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení<sup>(6)</sup>. Dumpingové rozpětí vyvážejících výrobců, kterým bylo přiznáno zacházení jako v tržním hospodářství, se vypočítá v rozsahu, v jakém je to možné, a aniž je dotčeno použití dostupných údajů podle článku 18 základního nařízení, za použití jejich vlastní běžné hodnoty a vývozních cen v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. b) základního nařízení.

Jednotliví vyvážející výrobci v dotčené zemi mohou také nebo namísto toho požádat o individuální zacházení. Aby jim bylo individuální zacházení přiznáno, musí tito vyvážející výrobci předložit důkazy, že splňují kritéria stanovená v čl.

<sup>(6)</sup> Vyvážející výrobci musí zejména prokázat, že: i) obchodní rozhodnutí a náklady reagují na tržní signály bez zásadních zásahů státu, ii) společnosti vedou jednoznačně a jasné účetnictví prověřené nezávislými auditory v souladu s mezinárodními účetními standardy a používané ve všech oblastech, iii) nedochází k žádnému podstatnému zkresení způsobenému bývalým systémem netržního hospodářství; iv) právní úprava úpadku a vlastnictví zaručuje právní jistotu a stabilitu a v) měnové přepočty se provádějí podle tržních směnných kursů.

9 odst. 5 základního nařízení<sup>(7)</sup>. Dumpingové rozpětí vyvážejících výrobců, kterým bylo přiznáno individuální zacházení, se vypočítá na základě jejich vlastních vývozních cen. Běžná hodnota bude u vyvážejících výrobců, kterým bylo přiznáno individuální zacházení, založena na hodnotách stanovených pro třetí zemi s tržním hospodářstvím, vybranou výše popsaným způsobem.

#### a) Zacházení jako v tržním hospodářství

Komise zašle formuláře žádostí o zacházení jako v tržním hospodářství všem vyvážejícím výrobcům v dotčené zemi vybraným do vzorku a spolupracujícím vyvážejícím výrobcům nezařazeným do vzorku, kteří chtějí požádat o individuální dumpingové rozpětí, všem známým sdružením vyvážejících výrobců, jakož i orgánům dotčené země.

Není-li stanoveno jinak, měli by všichni vyvážející výrobci, kteří žádají o zacházení jako v tržním hospodářství, předložit vyplněný formulář žádosti o zacházení jako v tržním hospodářství do 15 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku nebo o rozhodnutí, že vzorek nebude vybrán.

#### b) Individuální zacházení

Chtějí-li požádat o individuální zacházení, měli by vyvážející výrobci v dotčené zemi, kteří byli vybráni do vzorku, a spolupracující vyvážející výrobci nezařazení do vzorku, kteří chtějí požádat o individuální dumpingové rozpětí, předložit formulář žádosti o zacházení jako v tržním hospodářství s řádně vyplněnými oddíly, které se týkají individuálního zacházení, do 15 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku, není-li stanoveno jinak.

#### 5.1.3 Šetření dovozců, kteří nejsou ve spojení<sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup>

S ohledem na potenciálně velký počet dovozců, kteří nejsou ve spojení, zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách může Komise omezit okruh

<sup>(7)</sup> Vyvážející výrobci musí zejména prokázat, že: i) v případě plného nebo částečného zahraničního vlastnictví daných podniků nebo společných podniků (joint ventures) mohou svobodně repatriovat základní kapitál a zisk, ii) vývozní ceny a množství a prodejní a dodací podmínky byly svobodně určeny, iii) většinu akcií nebo podílů vlastní soukromé osoby. Státní úředníci zasedající ve správní radě nebo zastávající klíčové řídicí funkce jsou buď v menšině, nebo je společnost dostatečně nezávislá na státních zásazích; iv) měnové přepočty se provádějí podle tržních směnných kursů a v) státní zásahy nejsou takového rozsahu, aby umožňovaly obcházení individuálních antidumpingových opatření.

<sup>(8)</sup> Do vzorku mohou být zařazeni pouze dovozci, kteří nejsou ve spojení s vyvážejícími výrobci. Dovozci, kteří jsou ve spojení s vyvážejícími výrobci, musí pro tyto vyvážející výrobce vyplnit přílohu 1 dotazníku. Definice strany ve spojení viz poznámka pod čarou 5.

<sup>(9)</sup> Údaje poskytnuté dovozci, kteří nejsou ve spojení, lze použít také v souvislosti s jinými aspekty tohoto šetření, než je zjištění dumpingu.

těchto dovozců, kteří budou podrobeni šetření, na přiměřený počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku bude proveden v souladu s článkem 17 základního nařízení.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni dovozci, kteří nejsou ve spojení, nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili. Není-li stanoveno jinak, měly by tak tyto strany učinit do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, a to tím, že Komisi poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

— název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,

— podrobnosti o činnostech společnosti, co se týče výrobku, který je předmětem šetření,

— objem, vyjádřený v tunách, a hodnotu, vyjádřenou v EUR, dovozu výrobku, který je předmětem šetření, pocházejícího z dotčené země na trh Unie a jeho dalšího prodeje na tomto trhu za období od 1. července 2009 do 30. června 2010,

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení<sup>(10)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji výrobku, který je předmětem šetření,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s inspekcí ve svých prostorách za účelem ověření svých odpovědí („inspekce na místě“). Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolečnický při šetření. Zjištění Komise týkající se nespolečnických dovozců vycházejí z dostupných údajů a výsledek může být pro dotčenou stranu méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

S cílem získat informace, které považuje za nezbytné pro výběr vzorku dovozců, kteří nejsou ve spojení, se Komise také může obrátit na jakákoli známá sdružení dovozců.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli další podstatné informace týkající se výběru vzorku, s výjimkou informací požadovaných výše, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak.

<sup>(10)</sup> Definice strany ve spojení viz poznámka pod čarou 5.

Je-li nutné provést výběr vzorku, mohou být dovozci vybráni na základě největšího reprezentativního objemu prodeje výrobku, který je předmětem šetření, v Unii, který může být v době, která je k dispozici, přiměřeně přezkoumán. Komise všem známým dovozcům, kteří nejsou ve spojení, a sdružením dovozců oznámí společnosti vybrané do vzorku.

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky dovozcům, kteří nejsou ve spojení, zařazeným do vzorku a jakémukoli známému sdružení dovozců. Není-li stanoveno jinak, musí tyto strany předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorků. Vyplněný dotazník musí obsahovat informace mimo jiné o struktuře a činnostech jejich společnosti nebo společností v souvislosti s výrobkem, který je předmětem šetření, a o prodeji výrobku, který je předmětem šetření.

## 5.2 Postup pro zjištění újmy

Újmou se rozumí podstatná újma výrobnímu odvětví Unie, její hrozba nebo závažné zpoždění při zavádění některého výrobního odvětví Unie. Zjištění újmy je založeno na skutečných důkazech a zahrnuje objektivní stanovení objemu dumpingového dovozu, jeho účinku na ceny na trhu Unie a následného účinku tohoto dovozu na výrobní odvětví Unie. S cílem stanovit, zda je výrobnímu odvětví Unie působena podstatná újma, se výrobci výrobku v Unii, který je předmětem šetření, vyzývají k účasti na šetření Komise.

### 5.2.1 Šetření výrobců v Unii

S ohledem na potenciálně velký počet výrobců v Unii zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách může Komise omezit okruh výrobců v Unii, kteří budou podrobeni šetření, na přiměřený počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku bude proveden v souladu s článkem 17 základního nařízení.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni výrobci v Unii nebo zástupci jednáající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili. Není-li stanoveno jinak, měly by tak tyto strany učinit do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, a to tím, že Komisi poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

— název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,

— podrobnosti o činnostech společnosti v celém světě, co se týče výrobku, který je předmětem šetření,

— hodnotu, vyjádřenou v EUR, prodeje výrobku, který je předmětem šetření, na trhu Unie, za období od 1. července 2009 do 30. června 2010,

— objem, vyjádřený v tunách, prodeje výrobku, který je předmětem šetření, na trhu Unie za období od 1. července 2009 do 30. června 2010,

— objem, vyjádřený v tunách, výroby výrobku, který je předmětem šetření, za období od 1. července 2009 do 30. června 2010,

— objem, vyjádřený v tunách, dovozu výrobku, který je předmětem šetření, vyrobeného v dotčené zemi, do Unie za období od 1. července 2009 do 30. června 2010, je-li to relevantní,

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení<sup>(1)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji výrobku, který je předmětem šetření (bez ohledu na to, zda je vyráběn v Unii nebo v dotčené zemi),

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s inspekci ve svých prostorách za účelem ověření svých odpovědí („inspekce na místě“). Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespoupráci při šetření. Zjištění Komise, pokud jde o nespoupracující výrobce v Unii, vycházejí z dostupných údajů a výsledek může být pro dotčenou stranu méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

S cílem získat informace, které považuje za nezbytné pro výběr vzorku výrobců v Unii, se může Komise obrátit také na jakákoli známá sdružení výrobců v Unii.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli další podstatné informace týkající se výběru vzorku, s výjimkou informací uvedených výše, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak.

<sup>(1)</sup> Definice strany ve spojení viz poznámka pod čarou 5.



Je-li nutné provést výběr vzorku, mohou být výrobci v Unii vybráni na základě největšího reprezentativního objemu prodeje v Unii, který může být v době, která je k dispozici, přiměřeně přezkoumán. Komise všem známým výrobcům v Unii a sdružením výrobců v Unii oznámí společnosti vybrané do vzorku.

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky výrobcům v Unii zařazeným do vzorku a jakémukoliv známému sdružení výrobců v Unii. Není-li stanoveno jinak, musí tyto strany předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorků. Vyplněný dotazník musí obsahovat informace mimo jiné o struktuře, finanční situaci a činnostech jejich společnosti nebo společností, v souvislosti s výrobkem, který je předmětem šetření, a o nákladech na výrobu a o prodeji výrobku, který je předmětem šetření.

### 5.3 Postup pro posouzení zájmu Unie

Pokud bude existence dumpingu a jím působené újmy zjištěna, bude v souladu s článkem 21 základního nařízení rozhodnuto, zda by přijetí antidumpingových opatření nebylo v rozporu se zájmem Unie. Výrobci v Unii, dovozci a jejich reprezentativní sdružení, uživatelé a jejich reprezentativní organizace a reprezentativní organizace spotřebitelů se vyzývají, aby se přihlásili do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Aby se mohly zúčastnit šetření, musí reprezentativní organizace spotřebitelů v téže lhůtě prokázat, že existuje objektivní souvislost mezi jejich činnostmi a výrobkem, který je předmětem šetření.

Strany, které se přihlásí ve výše uvedené lhůtě, mohou sdělit Komisi informace o tom, zda uložení opatření není v rozporu se zájmem Unie, do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Tyto informace mohou být poskytnuty buď ve volném formátu, nebo vyplněním dotazníku vypracovaného Komisí. V každém případě budou informace předloženy podle článku 21 zohledněny pouze tehdy, budou-li v době předložení doloženy věcnými důkazy.

### 5.4 Jiná písemná podání

S výhradou ustanovení tohoto oznámení se všechny zúčastněné strany vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily informace a poskytly příslušné důkazy. Není-li stanoveno jinak, měla

by Komise tyto informace a důkazy obdržet do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### 5.5 Možnost slyšení útvarů Komise, které provádějí šetření

Všechny zúčastněné strany mohou požádat o slyšení u útvarů Komise provádějících šetření. Jakákoli žádost o slyšení by měla být podána písemně s uvedením důvodů žádosti. Žádost o slyšení ohledně záležitostí týkajících se počáteční fáze šetření musí být podána do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. Později by měly být žádosti o slyšení předkládány v jednotlivých lhůtách stanovených Komisí v rámci její komunikace se zúčastněnými stranami.

### 5.6 Postup pro písemná podání, zasílání vyplněných dotazníků a korespondenci

Všechna podání zúčastněných stran, včetně informací poskytnutých pro výběr vzorků, vyplněných formulářů žádosti o zacházení jako v tržním hospodářství, vyplněných dotazníků a jejich aktualizací, musí být předložena písemně v tištěné i elektronické podobě a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany. Pokud zúčastněná strana nemůže z technických důvodů poskytnout svá podání a žádosti v elektronické podobě, musí o tom neprodleně informovat Komisi.

Všechna písemná podání zúčastněných stran, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, vyplněných dotazníků a korespondence, pro které je vyžadováno důvěrné zacházení, se označí poznámkou „Limited“<sup>(12)</sup>.

Zúčastněné strany, které sdělily informace označené poznámkou „Limited“, mají podle čl. 19 odst. 2 základního nařízení předložit výtah, který nemá důvěrnou povahu a který se označí poznámkou „For inspection by interested parties“. Tento výtah by měl být natolik podrobný, aby umožňoval přiměřené pochopení podstaty důvěrně sdělených informací. Pokud zúčastněná strana, která sdělila důvěrné informace, nepředloží v požadovaném formátu a kvalitě jejich výtah, který nemá důvěrnou povahu, nemusí se k takovým důvěrným informacím přihlídnout.

<sup>(12)</sup> Jde o důvěrný dokument podle článku 19 nařízení Rady (ES) č. 1225/2009 (Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Je to také chráněný dokument podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43).

Korespondenční adresa Evropské komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22956505

## 6. Nedostatečná spolupráce

Pokud zúčastněná strana odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení prozatímní nebo konečná pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že zúčastněná strana předložila nepravdivé nebo zavádějící informace, nemusí se k nim přihlídnout a lze vycházet z dostupných údajů.

Nespolupracuje-li zúčastněná strana vůbec nebo spolupracuje-li jen částečně, a zjištění se proto podle článku 18 základního nařízení zakládají na dostupných údajích, může to vést k výsledku, který pro ni bude méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

## 7. Úředník pro slyšení

Zúčastněné strany mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z generálního ředitelství pro obchod. Úředník pro slyšení slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise provádějícími šetření. Úředník pro slyšení přezkoumává žádosti o přístup ke spisu, spory ohledně důvěrné povahy dokumentů, žádosti o prodloužení lhůt a žádosti třetích stran

o slyšení. Úředník pro slyšení může uspořádat slyšení jednotlivé zúčastněné strany a působit jako prostředník, aby bylo zajištěno úplné uplatnění práva zúčastněných stran na obhajobu.

Žádost o slyšení u úředníka pro slyšení by měla být podána písemně s uvedením důvodů žádosti. Žádost o slyšení ohledně záležitostí týkajících se počáteční fáze šetření musí být podána do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. Později musí být žádosti o slyšení předkládány v jednotlivých lhůtách stanovených Komisí v rámci její komunikace se zúčastněnými stranami.

Úředník pro slyšení rovněž umožní uspořádání slyšení pro strany, při němž budou moci vyjádřit svá stanoviska a předložit protiargumenty týkající se mimo jiné otázek dumpingu, újmy, příčinné souvislosti a zájmu Unie. Takové slyšení by se zpravidla konalo nejpozději na konci čtvrtého týdne po oznámení prozatímních zjištění.

Další informace a kontaktní údaje naleznou zúčastněné strany na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce generálního ředitelství pro obchod ([http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm)).

## 8. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 6 odst. 9 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. V souladu s čl. 7 odst. 1 základního nařízení je možné uložit prozatímní opatření nejpozději do 9 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

## 9. Zpracování osobních údajů

S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů<sup>(13)</sup>.

(13) Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group)

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 265/10)

1. Komise dne 23. září 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podniky Veolia Water UK Plc („VWUK“, Spojené království) a Veolia Voda SA („VV“, Česká republika) zcela kontrolované podnikem Veolia Environment SA („VE“, Francie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií výhradní kontrolu nad určitými podniky skupiny United Utilities Group PLC („cílový podnik“, Spojené království) ve Spojeném království. Kromě toho získá skupina VE Group podíly cílového podniku na vodohospodářských koncesích v Bulharsku, Estonsku a Polsku.
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku VWUK: poskytování služeb outsourcingu ve vodohospodářství regulovaným vodohospodářským společnostem a průmyslovým zákazníkům ve Spojeném království a Irsku,
  - podniku VV: provoz vodohospodářské infrastruktury a poskytování vodohospodářských služeb ve střední a východní Evropě,
  - skupiny VE: poskytování služeb environmentálního managementu,
  - cílového podniku: poskytování služeb outsourcingu ve vodohospodářství regulovaným vodohospodářským společnostem a průmyslovým zákazníkům ve Spojeném království a poskytování přípojek ve Spojeném království. V Bulharsku, Polsku a Estonsku má podíly ve společnostech provozujících koncese na dodávky vodohospodářské infrastruktury a služeb obcím.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2010/C 265/11)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006****„FICHI DI COSENZA“****č. ES: IT-PDO-0005-0682-25.02.2008****CHZO ( ) CHOP ( X )****1. Název:**

„Fichi di Cosenza“

**2. Členský stát nebo třetí země:**

Itálie

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin:****3.1 Druh produktu:**

Třída 1.6: Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované.

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodu 1:**

Název „Fichi di Cosenza“ označuje výhradně sušené ovoce pocházející z domácího fíkovníku *Ficus carica sativa* (*domestica* L.), odrůdy *Dottato* (nebo *Ottato*). Ovoce náležící k odrůdě *Dottato* pěstované v zeměpisné oblasti vymezené v bodě 4 má v čerstvém stavu oválný až kulovitý tvar a jeho nejčastěji polootevřené ústí (*ostiolum*) je obklopené zeleným prstencem, který v průběhu zrání postupně hnědne. Slupka plodů, která má zprvu zelenou barvu se světlou žlutým odstínem, později zelenožlutým, má někdy sotva viditelné podélné žebrovaní. Jantarově žluté květové lůžko obsahuje středně pevnou, lehce aromatickou a málo šťavnatou dužninu stejné barvy. Štáva není příliš hustá, po dozrání však občas kape z ústí plodu. Chuť je medově sladká. Drobné a prázdné nažky jsou relativně málo početné.

V okamžiku uvedení na trh má produkt „Fichi di Cosenza“ tyto vlastnosti:

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

#### Fyzikální vlastnosti

podle velikosti se fíky třídí do těchto kategorií:

velké: 55 až 65 plodů na 1 kg; střední: 66 až 85 plodů na 1 kg; malé: více než 85 plodů na 1 kg.

tvary: protáhlý, podobný kapce, někdy mírně zploštělý na špičce;

stopka: vždy přítomná, krátká a tenká;

slupka: světlezlatavá, slámověžlutá se světle béžovým podkladem, někdy s tmavšími částmi na omezené ploše;

žebrování plodů (tmavé podélné rýhy): téměř nerozpoznatelné;

nažky: relativně málo početné a drobné (průměrná šířka 0,98 mm a délka 1,30 mm), zpravidla prázdné, málo křupavé.

#### Chemické složení

obsah vody: maximálně 24 %, je-li plod zabalený 28 %;

celkový obsah cukru (v gramech na procenta sušiny): 48 až 57 g u plodů sušených na slunci, 50 až 75 g u plodů sušených ve skleníku.

#### Organoleptické vlastnosti

chuť: obzvláště sladká, téměř medová.

#### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

—

#### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

#### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

— Všechny fáze produkce fíků „Fichi di Cosenza“ od sběru po sušení se musejí uskutečnit v oblasti vymezené v bodě 4.

#### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Produkt se balí na podnosy ze dřeva nebo jiného materiálu pro potravinářské účely o hmotnosti 50 až 1 000 g nebo do obalů z kartónu nebo jiného materiálu pro potravinářské účely o hmotnosti 1 až 25 kg. Nádoby musí být překryty průhlednou fólií.

#### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

V pravidlech obchodní úpravy produktu je stanoveno, že na obale produktu musí být kromě grafického symbolu Společenství umístěna etiketa, na níž je zřetelně a čitelně uvedeno následující:

— nápis „Fichi di Cosenza“, případně přeložený do jiných jazyků, a nápis „Denominazione di Origine Protetta“, který může být též přeložen;

— logo produktu.

Na obale produktu je povoleno uvádět tyto doplňkové údaje v italštině nebo místním nářečí:

*Fichi secchi di Cosenza, Fichi essiccati del cosentino, Ficu siccati, Ficu Janchi.*

Je zakázáno přidávat jakékoliv jiné označení, které není výslovně stanoveno.



#### 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Zeměpisná oblast produkce fíků „Fichi di Cosenza“ je na severu vymezena širokým jižním úbočím masivu Pollino, který ji odděluje od regionu Basilicate, a na jihu náhorní plošinou Sila a řekami Nucà, která teče jihovýchodním směrem, a Savuto, která teče jihozápadním směrem. Oblast se nachází v nadmořské výšce 0 až 800 m n. m., přičemž z produkce jsou vyloučeny svahy se sklonem nad 35 %. Vymezená oblast zahrnuje celé údolí řeky Crati, která teče od jihu na sever, a vlévá se na severovýchodě do Jónského moře, jakož i jižní svahy v údolí řeky Savuto, která se na severozápadě vlévá do Tyrhénského moře.

#### 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

##### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

###### Přírodní faktory

###### Půda

Oblast produkce fíků „Fichi di Cosenza“ tvoří převážně sypké, sušší půdy bohaté na vápník, které jsou obecně středně úrodné.

###### Podnebí

Pro tuto oblast je typické mírné podnebí. Nachází se mezi dvěma moři, Tyrhénským a Jónským, a na severu ji masív Pollino chrání před studenými severními větry, zatímco náhorní plošina Sila poskytuje ochranu před teplými a prudkými jihovýchodními větry.

Podle dostupných meteorologických údajů se v oblasti nevyskytuje mráz ani časté a husté mlhy, průměrné roční teploty jsou mírné, dešťové srážky se koncem jara a začátkem léta omezují na krátké a občasné přehánky a v období nejdůležitějším pro zachování jakostních vlastností plodů (období dozrávání, sběru a sušení plodů) se nevyskytují, teploty nikdy nebývají příliš vysoké a jsou optimalizovány mírným a každodenním prouděním vzduchu. Tyto klimatické podmínky umožňují, aby se fíky téměř zcela usušily přímo na stromě, a byly tak kvalitnější než sušené fíky stejné nebo podobné odrůdy pěstované v jiných zeměpisných oblastech.

###### Lidské faktory

Sušené fíky, které jsou již od antických dob považovány za velmi užitečnou potravinu, protože se lehce konzervují a jsou energeticky hodnotné, se v oblasti Cosenza staly významným hospodářským zdrojem (ASN 1587) a místním kulturním specifickým, založeným na tradičních technikách pěstování a zpracování odrůdy *Dottato*, které se v sousedních oblastech nerozvinuly.

V současnosti stejně jako v minulosti (Ravasini 1911) dbají zemědělci z oblasti Cosenza na to, aby nedocházelo k oploďňování květů pylem divoce rostoucího fíkovníku, který sporadicky roste u fíkových hájů, a odstraňují jej.

Díky specifickým klimatickým podmínkám této oblasti se fíky nechávají schnout přímo na stromě, dokud zůstanou viset na stopce (známé jako „passuluni“). Místní pěstitelé posoudí optimální stupeň vysušení fíků „passulini“ a ty pak opatrně ručně sbírají. Aby se předešlo vzniku parazitních nákaz, včas (během tří až sedmi dnů) ukončí proces sušení, který probíhá buď přímo na slunci (tradiční sušení) nebo ve skleníku ze skla či jiného průsvitného materiálu (chráněné sušení), kde jsou fíky rozprostřeny na řemeslně vyrobených podložkách z rákosy nebo jiného vzdušného materiálu, který je vhodný ke kontaktu s potravinami.

Během těchto tří až sedmi dní (doba sušení závisí na zkušenostech a uvážení místního pěstitele) se fíkům v procesu sušení věnuje mimořádná pozornost: smyslově je zhodnocen stupeň a rovnoměrnost jejich zralosti, zdravotní stav, organoleptické a estetické vlastnosti, aby vznikl konečný produkt vhodný ke konzumaci a dalšímu zpracování (například v prvních dnech je třeba fíky alespoň dvakrát denně ručně obracet, aby se docílilo rovnoměrného usušení, vyrazují se plody bez stopky nebo plody, které nesou známky spálení sluncem apod.).

Pěstování, zpracování fíků odrůdy *Dottato* a jejich využití v sušeném stavu je tedy zvláštním kulturním a tradičním fenoménem oblastí Cosenza, uznávaným v Itálii učenými i obchodníky, kteří popisují a oceňují výjimečnou jakost slavných sušených fíků pocházejících z této oblasti (Casella, 1933; Pagano 1857):

„... mistrovská práce lidí, kteří v průběhu staletí úspěšně rozvíjeli zcela zvláštní hospodářskou činnost založenou na výběru těch nejlepších odrůd, na zdokonalování zemědělských technik a metod nejlépe uzpůsobených sledovanému účelu, na používání vhodných strojů a nástrojů, na správném sladění a načasování jednotlivých úkonů (ručně i průmyslně prováděných, u nichž však ještě dnes hraje ruční práce velkou roli), na optimálních postupech zpracování, aby se získal konečný produkt vynaznačující se vysokou jakostí (z chuťového, estetického, zdravotního a potravinářského hlediska)“.

Z nebalených fíků sušených na slunci rolníci žijící v oblasti Cosenza v průběhu staletí vyvinuli širokou škálu odvozených produktů, více či méně umelecky vypracovaných.

## 5.2 Specifičnost produktu:

Fíky „Fichi di Cosenza“ mají vysoce ceněné svébytné vlastnosti, jelikož po ukončení procesu sušení jsou plné, dužnaté, měkké, vláčné, pružné, světlolžluté až světløjantarové barvy. Rys, kterým se „Fichi di Cosenza“ nejvíce odlišují od fíků stejné odrůdy *Dottato* vypěstovaných mimo oblast Cosenza, jsou drobné jemné nažky, které jsou při žvýkání téměř neznatelné. S tímto prvkem se pojí další fenologické a organoleptické vlastnosti, především vysoký obsah cukru, jednoduchý způsob konzervování a mimořádná vhodnost k dalšímu zpracování podle různých tradičních receptur.

## 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Jakost a vlastnosti fíků „Fichi di Cosenza“ jsou dány zejména přírodními a lidskými faktory této zeměpisné oblasti.

### Přírodní faktory

Dobrá struktura půd, které nejsou ani jílovité, ani těžké, brání tomu, aby docházelo k zadržování vody, a vytváří lepší fyziologické podmínky pro stromy, jejichž koruna je méně ohrožena vypuknutím houbových a bakteriálních nákaz.

Letní mírné a vytrvalé větry, které zmírňují nejvyšší teploty během letních měsíců, zabraňují tomu, aby tenká slupka fíku nevysychala příliš rychle a nezískala tmavě hnědé zbarvení. Voda obsažená ve vnitřku plodu se tak přesouvá směrem k okrajovým částem jeho slupky postupně a plynule, čímž se zajišťuje rovnoměrnost a vláčnost dužniny sušeného fíku a vzniká fenomén pomalého sušení plodů na stromě („passulini“). Tento jev hraje mimořádně důležitou roli z hlediska jakosti produktu, protože umožňuje, aby pěstitelé sbírali plody v nevhodnějším okamžiku a předešli jejich přirozenému opadávání, které by je vystavilo riziku parazitní nákazy.

Kromě toho se v oblasti Cosenza vyskytují divoce rostoucí fíky jen zřídka, což umožňuje plně využívat schopnost fíkovníků vytvářet plody bez předcházejícího oplodnění, díky čemuž dužnina fíků téměř vůbec nemá nažky a ty, které obsahuje, jsou sterilní a drobné.

#### Lidské faktory

Lidský faktor je rozhodující pro jakost produktu „Fichi di Cosenza“. Jeho produkce se vyznačuje převážně manuální prací, zkušeností a dovednostmi, které jsou přítomny ve všech fázích produkčního procesu a které jsou určující pro jakost konečného produktu, a tím i pro dosažení zvláštního hospodářského úspěchu (C.U.P.E.C.C., 1936). Ruční sběr a zpracování fíků vždy provádějí zkušení pracovníci, jejichž zručnost a dovednost předávaná z generace na generaci představuje nenahraditelné dědictví uvedené oblasti. Místní rozmanitá, po předcích zděděná, ustálená a někdy až žárlivě strážovaná pěstitelská praxe rozhodujícím způsobem ovlivňuje konečný výsledek produkce i mnohé další tradiční produkty získané zpracováním fíků „Fichi di Cosenza“, které jsou také vyjádřením tvořivé fantazie místního obyvatelstva a už odedávna jsou oceňovány v mnoha literárních dílech (Casella D. 1933; Casella L.A. 1915; Cerchiara 1933; Jacini 1877; R.E.D.A. 1960; Palopoli 1985). V oblasti produkce fíků „Fichi di Cosenza“ se organizují různé jarmarky a folkloristické slavnosti věnované tomuto produktu, např. svátek San Giuseppe, jehož tradice je v oblasti Cosenza doložena minimálně od poloviny 19. století.

#### Odkaz na zveřejnění specifikace:

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

Správní orgán zahájil vnitrostátní řízení o námitce tím, že zveřejnil návrh na uznání CHOP „Fichi di Cosenza“ v *Úředním věstníku Italské republiky* č. 7 ze dne 9. ledna 2008.

Znění specifikace produkce je k dispozici

— na tomto odkazu: [http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

nebo

— lze přímo vstoupit na domovskou stránku ministerstva (<http://www.politicheagricole.it>) a kliknout na „Prodotti di Qualità“ (Jakostní produkty – vlevo na obrazovce) a nakonec na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“ (Specifikace produkce, jež jsou předmětem zkoumání EU (nařízení (ES) č. 510/2006)).



**Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2010/C 265/12)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**„CHORIZO DE CANTIMPALOS“**

**č. ES: ES-PGI-0005-0632-17.07.2007**

**CHZO ( X ) CHOP ( )**

**1. Název:**

„Chorizo de Cantimpalos“

**2. Členský stát nebo třetí země:**

Španělsko

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin:**

**3.1 Druh produktu:**

Třída 1.2: Masné výrobky

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:**

Produkt „Chorizo de Cantimpalos“ je uleželá uzenina vyrobená z čerstvého tučného vepřového masa, ke kterému se přidává sůl a paprika jako základní složky, přidat lze rovněž česnek a oregano. Produkt je podroben procesu sušení a zrání, přičemž 40 % uvedeného procesu probíhá v přírodních sušárnách. Produkt je nabízen naporcovaný na plátky či vcelku.

Níže jsou uvedeny různé formy prezentace produktu:

— „Sarta“: klobása o průměru 25 až 35 mm, vcelku.

— „Achorizado“: klobása o průměru 30 až 50 mm, svázaná či drátem spojená tak, aby vytvářela svazek složený z několika klobás.

— „Cular“: klobása plněná do vepřového střeva, o průměru více než 35 mm, nepravidelného válcovitého tvaru, který závisí na tvaru střeva.

Produkt „Chorizo de Cantimpalos“ musí vykazovat tyto vlastnosti:

**Morfologické vlastnosti podle forem**

— „Sarta“: povrch klobásy je tmavě červený, hladký či mírně zvrásněný, na vnější straně nejsou patrné žádné kusy tuku.

— „Achorizado“: povrch klobásy je tmavě červený, hladký či mírně zvrásněný, na vnější straně nejsou patrné žádné kusy tuku. Vnější strana je pokryta moučným bílým povlakem.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- „Cular“: celý povrch klobásy či jeho část je pokryt moučným bílým povlakem, přičemž je patrně nazelenalé pozadí, způsobené oxidací střeva.

#### Fyzikální a chemické vlastnosti

- obsah vody: 20 až 40 %,
- obsah tuku v sušině: nejvýše 57 %,
- obsah bílkovin v sušině: nejméně 30 %,
- obsah hydroxyprolinu v sušině: nejvýše 0,5 %,
- celkový obsah sacharidů vyjádřených v % glukózy v sušině: nejvýše 1,5 % u forem „Sarta“ a „Achorizado“ a nejvýše 3 % u formy „Cular“,
- obsah chloridů vyjádřených jako chlorid sodný v sušině: nejvýše 6 %,
- pH: 5 až 6.

#### Organoleptické vlastnosti

- Struktura: odolný vůči tlaku, ne příliš tvrdý ani měkký, v celé své délce jednotný.
- Vzhled na řezu: řez má jasně červenou barvu s bíle-načervenalými skvrnami v důsledku přítomnosti kousků zabarveného tuku. Masové dílo je dobře propracováno, tj. je homogenní, kompaktní a neobsahuje kusy tuku o průměru větším než 0,5 cm.
- Vůně: vůni uvnitř klobásy ovlivňuje řada různých prvků z procesu zrání masa. Vůně je mírně kyselá, jemná a střední intenzity. Přítomná je i vůně povoleného přidávaného koření, aniž by kterákoliv z těchto vůní byla dominantní.
- Při ochutnání je klobása šťavnatá a soudržná, snadno se žvýká, je nepříliš vláknitá a neobsahuje nežádoucí prvky (jako např. vazivové tkáně, kusy kostí, uzliny či šlachy); celkově je její chuť příjemná a není pikantní.

#### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

Maso pochází z tučných prasat bílého plemene bez ohledu na pohlaví – vepří však musí být kastrování – která byla poslední tři měsíce před porážkou vykrmována potravou obsahující minimálně 75 % ječmene, pšenice a žita v sušině. Porážka se provádí ve věku 7 až 10 měsíců při hmotnosti 115 až 175 kg živé váhy.

#### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

Na původ krmiva se nevztahují žádná omezení.

#### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

V označené zeměpisné oblasti probíhá konkrétně vlastní výroba klobásy, její zrání a sušení.

Kromě zvláštností samotné metody výroby je přirozené sušení tou zásadní fází, která má největší souvislost s vymezenou oblastí, díky čemuž vzniká produkt, který se vyznačuje vlastnostmi uvedenými v bodu „Popis produktu“.

Proces výroby probíhá následujícím způsobem:

Maso se nejdříve připraví ve zpracovatelné při okolní teplotě 12 °C po dobu nejvýše 2 hodin, přičemž se odstraní případný nadbytečný tuk či šlachovité části. Teplota masa se v okamžiku řezání pohybuje mezi 0 až 2 °C. Sekačky na maso mají pláty s otvory různého průměru. Pro klobásy forem Sarta a Achorizados se používá průměr 8 až 16 mm a pro klobásy typu Cular průměr 18 až 26 mm.

Maso se po nařezání smísí s povolenými přísadami a přídatnými látkami, až se vytvoří homogenní masové dílo, které se nechá uležet v chladicích komorách při teplotě mezi 2 až 7 °C po dobu 12 až 36 hodin. Hodnota pH masného díla se pohybuje mezi 5,5 až 6,5.

Po uležení se masové dílo naplní do střeva, přičemž je třeba dbát na to, aby se do střeva nedostal vzduch. Poté se klobásy spojí tříbarevným drátem (červeno-černo-bílým) nebo se sváží tříbarevným vláknem podle forem a nechají se uležet.

Uležení trvá alespoň 21 dnů u formy „Sarta“, 24 dnů u formy „Achorizado“ a 40 dnů u formy „Cular“. Přitom je třeba, aby se objem původního masového díla v porovnání s konečným výsledkem zmenšil o 25 %. Uležení se skládá ze dvou fází: zrání a sušení.

Zrání probíhá v sušičkách o teplotě 6 až 16 °C a průměrné vlhkosti 60 až 85 %.

Sušení probíhá v přírodních sušičkách po dobu, která odpovídá 40 % celkové doby uležení.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

V podnicích zapsaných v rejstříku lze klobásu krájet na kousky či plátky či balit.

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

V nápisech, označeních nebo na identifikační štítcích produktu „Chorizo de Cantimpalos“ určeného ke spotřebě musí být uvedeno označení „Indicación Geográfica Protegida“ (chráněné zeměpisné označení) a „Chorizo de Cantimpalos“.

Na produkt se umístí rovněž zadní etiketa, vydaná kontrolním subjektem a označená alfanumerickým kódem. Zadní etiketu umísťuje registrovaný zpracovatelský podnik, a to tak, aby nebylo možno ji znovu použít a aby byla zajištěna sledovatelnost. Na zadních etiketách je uvedeno označení „Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos“ (chráněné zeměpisné označení Chorizo de Cantimpalos), jeho logo, jakož i forma klobásy (Sarta, Achorizado nebo Cular).

Produkty, při jejichž přípravě se jako základní surovina používá produkt „Chorizo de Cantimpalos CHZO“, včetně produktů, jež prošly procesem zpracování a přeměny, lze dodat ke spotřebě v balení s odkazem na uvedené označení, a to „Elaborado con Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos“ („vyrobeno z produktu s CHZO Chorizo de Cantimpalos“), bez uvedení loga Společství, za předpokladu, že produkt „CHZO Chorizo de Cantimpalos“, certifikován jako takový, je jedinou složkou příslušné kategorie výrobků. Dotyční výrobci či zpracovatelé se vyzývají, aby tuto skutečnost sdělili kontrolnímu subjektu.

V případě, že se při výrobě nepoužije výhradně produkt s CHZO „Chorizo de Cantimpalos“, může se použití chráněného označení uvést pouze na seznamu složek produktu, který ho obsahuje nebo který je výsledkem jeho zpracování nebo úpravy.

## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Zeměpisnou oblast výroby klobásy tvoří tyto obce okresu Segovia:

Abades, Adrada de Pirón, Aldealengua de Pedraza, Arahuetes, Arcones, Armuña (s výjimkou Carbonero de Ahusín), Basardilla, Bercial, Bernardos, Bernuy de Porreros, Brieva, Caballar, Cabañas de Polendos, Cantimpalos, Carbonero el Mayor, Casla, Collado Hermoso, Cubillo, Encinillas, El Espinar, Escobar de Polendos, Espirido, Gallegos, Garcillán, Ituero y Lama, Juarros de Riomoros, La Lastrilla, La Losa, La Matilla, Labajos, Lastras del Pozo, Marazoleja, Marazuela, Martín Miguel, Marugán, Matabuena, Monterrubio, Muñopedro, Navafría, Navas de Riofrío, Navas de San Antonio, Orejana, Ortigosa del Monte, Otero de Herreros, Palazuelos de Eresma, Pedraza, Pelayos del Arroyo, Prádena, Rebollo, Roda de Eresma, Sangarcía, San Ildefonso o La Granja, Santa María la Real de Nieva, Santiuste de Pedraza, Santo Domingo de Pirón, Segovia, Sotosalbos, Tabanera la Luenga, Torrecaballeros, Torreiglesias, Torre Val de San Pedro, Trescasas, Turégano, Valdeprados, Valleruela de Pedraza, Valleruela de Sepúlveda, Valseca, Valverde del Majano, Vegas de Matute, Ventosilla y Tejadilla, Villacastín a Zarzuela del Monte.

Těchto 72 obcí tvoří 40 km pás na severní straně pohoří Sierra de Guadarrama o rozloze 2 574 km čtverečních.

Pro tuto zeměpisnou oblast je příznačná nadmořská výška přesahující 900 m a výroba klobás zde probíhá již více než 50 let.

Označená oblast se vyznačuje průměrnými ročními teplotami nepřesahujícími 12 °C, průměrnou relativní vlhkostí a méně než 15 dny s výskytem mlhy v roce, což jsou podmínky vhodné pro přirozené sušení klobásy.

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Zeměpisná oblast výroby vykazuje terénní a klimatické vlastnosti, které ve srovnání s ostatními okolními oblastmi vytváří příznivé přirozené podmínky pro sušení klobásy, a to především díky nadmořské výšce přesahující 900 metrů, nízkým teplotám, průměrné relativní vlhkosti a nepřítomnosti vysokému počtu dnů s výskytem mlhy za rok.

Tyto vlastnosti se v sousedních oblastech nevyskytují, jelikož se jižně rozkládá pohoří Sierra de Guadarrama, vysokohorská oblast, která je chladnější a vlhčí, a severně leží planiny s nižší nadmořskou výškou a větším výskytem mlhy. Tradice výroby klobás v okolních oblastech rovněž neexistuje.

### 5.2 Specifičnost produktu:

Specifičnost produktu je dána těmito vlastnostmi:

- používáním konkrétních kusů masa: bůčku, krkovice, odřezků vzniklých při řezání ramen a šunky, vykostěné kýty a vykostěného ramene, ze kterých předtím byly odstraněny vláknité části, šlachy a vazivové tkáně. Toto maso pochází z prasat, jejichž potravu tvořilo alespoň 75 % obilovin (ječmen, pšenice a žito),
- malým průměrem otvorů na plátech sekačky na maso,
- uležením masového díla před jeho plněním, což umožňuje smísit chuti masa a přísad (sůl, paprika, česnek ...), zatímco se usazuje bakteriální flóra, která snižuje hodnotu pH a usnadňuje následné sušení,
- skutečností, že alespoň polovina použité papriky je paprika s CHZO „Pimentón de La Vera“.

Tím klobása získává zvláštní vlastnosti, jako je nepřítomnost šlachovitých částí, tmavě červená barva, přítomnost malých zabarvených kousků tuku, pevná konzistence a nepřítomnost pikantní příchuti.

### 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Kvalita produktu „Chorizo de Cantimpalos“ je dána pečlivým výběrem masa používaným při výrobě, uležením masového díla před plněním a zvláštními podmínkami uležení a sušení v zeměpisné oblasti, jejíž nadmořská výška a nízký výskyt mlhy přispívají k tomu, že konečný produkt je správně uležený v přirozených podmínkách.

Výsledná kvalita propůjčuje této klobásě pověst, již dokládají i bohaté historické a literární odkazy z počátku 20. století, kdy výroba klobás v této oblasti započala na průmyslové úrovni.

Existují obchodní dokumenty z let 1928 a 1933 o vývozu produktu „Chorizo de Cantimpalos“ do Mexika, které varují před imitací produktu.

Nositel Nobelovy ceny za literaturu D. Camilo José Cela ve svém díle „Judíos, moros y cristianos“ z roku 1956 zmiňuje obec „Cantimpalos, známou svými klobásami“.

Tato pověst platí stejnou měrou pro všechny tři tradiční formy, které při ochutnání vykazují stejné organoleptické vlastnosti.

**Odkaz na zveřejnění specifikace:**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

[http://www.itacyl.es/opencms\\_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria\\_downloads/calidad/pliegos\\_IGP/IGP\\_Chorizo\\_de\\_Cantimpalos.pdf](http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria_downloads/calidad/pliegos_IGP/IGP_Chorizo_de_Cantimpalos.pdf)

---



## JINÉ AKTY

**Evropská komise**

2010/C 265/11	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....	18
2010/C 265/12	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....	23



## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

